

Les **Cogitations** sont des rencontres permettant d'approfondir un thème et d'ouvrir la réflexion à l'ensemble des acteurs de l'écosystème du livre.



Du 22 au 25 janvier 2015, le festival *Le goût des autres* réunit sur les scènes des deux Magic Mirrors des écrivains, des comédiens, des musiciens, des illustrateurs, des danseurs, des plasticiens, des cinéastes proposant des formats variés et inattendus, explorant les infimes frontières entre les arts, pour révéler la littérature sous un jour plus inédit !

Plus d'un siècle après Henri Bergson, *Le goût des autres* tente d'explorer les littératures du rire et de l'humour, en visitant le champ de l'adaptation littéraire au cinéma.

Le programme est disponible sur www.festival-legoutdesautres.fr

Inscription par mail à arl.inscription@gmail.com

Merci de préciser si vous avez besoin d'une attestation de présence.



Agence régionale
du livre et de la lecture
HAUTE-NORMANDIE

En collaboration avec :

PÔLE IMAGE
HAUTE-NORMANDIE



RENSEIGNEMENTS

ARL Haute-Normandie

02 32 10 04 90

arl.inscription@gmail.com

www.arl-haute-normandie.fr

L'ARL est sur Facebook



DÉPARTEMENT DE
LEURE

LES JOURNÉES
DE
RÉFLEXION
AUTOUR DU
LIVRE

L'ADAPTATION LITTÉRAIRE
AU CINÉMA, À LA TÉLÉVISION :
ENJEUX ET PERSPECTIVES

Dans le cadre du festival littéraire *Le goût des autres* proposé par la ville du Havre
VENDREDI 23 JANVIER 2015 DE 9H45 À 16H (Accueil café à partir de 9h30)
Entrée libre sur inscription

SCIENCES PO - CAMPUS LE HAVRE
77, rue Bellot - 76 600 Le Havre

L'ADAPTATION LITTÉRAIRE AU CINÉMA, À LA TÉLÉVISION : ENJEUX ET PERSPECTIVES

VENDEDI 23 JANVIER 2015 DE 9H45 À 16H

SCIENCES PO - CAMPUS LE HAVRE
77, rue Bellot - 76 600 Le Havre

9h45 Ouverture par Édouard Philippe, Maire du Havre, Député de la Seine-Maritime, Jonathan Coe, invité d'honneur du festival, et les Présidents du Pôle Image et de l'ARL Haute-Normandie

10H – 12H ÉCRITURE ADAPTÉE, ÉCRITURE ORIGINALE, COMMENT SE DÉCLENCHE LE PROCESSUS DE CRÉATION AU CINÉMA ?

Beaucoup de films, fictions, documentaires et animations, sont issus d'adaptations d'ouvrages écrits publiés (romans, bandes dessinées, notamment). Nous nous interrogerons sur ce débouché *a priori* secondaire pour l'auteur et s'il modifie sa façon d'écrire ; s'il existe une demande des réalisateurs et des producteurs incitant par exemple les romans ou la bande dessinée à devenir les brouillons de scénarios. Nous solliciterons les réalisateurs sur la manière dont s'opère le choix d'une œuvre littéraire, d'un roman ou d'une bande dessinée et sur les raisons qu'ont parfois les producteurs de délaissé les scénarios originaux. Autant de questions auxquelles les réalisateurs, scénaristes, l'auteur et le producteur invités tenteront de répondre.



Formée au Média Centre, à la Fémis, à la Filmakademie, Angèle Diabang a créé Karoninka productions en 2006 au Sénégal. Elle réalise cinq documentaires et en produit une douzaine. Elle développe actuellement au Moulin d'Andé-CÉCI son 1^{er} long-métrage, adapté du roman de Mariama Bâ, *Une si longue lettre* (labellisé Fabrique des cinémas du Monde - Cannes 2014). Elle est associée de la société de production havraise *Les films du paquebot*.



Dans les années 70, Gérard Jourd'hui devient scénariste, réalisateur et producteur pour le cinéma et la télévision. En 1981, il s'associe avec Eddy Mitchell pour créer l'émission *La dernière séance*. Rejoint par Gaëlle Girre, il produira ensuite des fictions et des documentaires. Parmi les grands succès : *Chez Maupassant*, *Contes et Nouvelles du 19^e siècle* et *Graffiti*. Actuellement, il développe, au sein de JM & G Productions, des adaptations pour le cinéma.



New-yorkais d'origine, Roy Lekus réalise des films en France depuis 1976. Depuis *Au Fin Porcelet*, 1982, Grand Prix aux Festivals de Belfort et de Clermont-Ferrand, jusqu'à *l'Alchimiste du potiron*, France 3, 2011, ses œuvres travaillent les frontières entre documentaire et fiction. Il est aussi l'auteur de *Tremblez tyrans*, court-métrage d'après Stendhal (2006) et de la création vidéo monumentale Gothique frémissant (Abbatiale Saint-Ouen, Rouen 2014).



Né en 1966, Clément Oubrier suit des études d'arts graphiques à l'ESAG. Il illustre des ouvrages pour la jeunesse, s'ouvre aux techniques numériques de l'animation et signe une adaptation de *Zazie dans le métro*. Il est cofondateur d'Autochenille Production, qui a adapté pour le cinéma *Le Chat du Rabbín* et *Aya de Yopougon*.

Modérateur de la journée :
Laurent Lemaire, journaliste radio et animateur
de débats pour des entreprises et collectivités normandes

14H – 16H LES ENJEUX ÉCONOMIQUES DE L'ADAPTATION : À QUI CELA PROFITE-T-IL ?

Vendre les droits d'un livre pour la réalisation d'un film est une source de revenus non négligeable – et de promotion rétroactive du texte – pour les éditeurs comme pour les auteurs. Il s'agira de réfléchir à la manière dont les producteurs choisissent les ouvrages qu'ils souhaitent adapter et aux critères artistiques et économiques qui président à ces choix. À l'inverse, nous demanderons aux éditeurs s'il existe une méthode pour organiser la mise en avant d'ouvrages qu'ils souhaiteraient voir adapter au cinéma et comment se déroule la négociation. Une productrice, une éditrice et un scénariste apporteront un éclairage sur les modalités de mise en œuvre pour l'adaptation d'une œuvre de l'écrit au cinéma.



Après un passage de trois ans à TF1 Films Productions, Gaëlle Girre rejoint Gérard Jourd'hui en 1995, dans la société qu'il a fondé avec Eddy Mitchell pour créer l'émission *La dernière séance*, afin de produire des films de cinéma, des fictions télévisuelles et des documentaires. Parmi les grands succès de ces dernières années : les collections *Chez Maupassant*, *Contes et Nouvelles du 19^e siècle* et *Graffiti*. Actuellement, au sein de JM & G Productions, elle développe des projets pour la télévision, des adaptations pour le cinéma et des séries pour le web.



Productrice de cinéma, Frédérique Dumas a été directrice du développement de Polygram Audiovisuel, gérante de Noé Productions, Présidente d'Inga Films et directrice générale d'Orange Studio. Elle est aujourd'hui Présidente d'YLEM-FILMS et a coproduit les adaptations cinématographiques de livres telles qu'*Elle s'appelait Sarah* avec Kristin Scott Thomas, ou encore *Pierre de patience* l'adaptation au cinéma par Atiq Rahimi de son livre, lauréat du prix Goncourt 2008.



Frédérique Massart dirige les droits audiovisuels & spectacles vivants de Gallimard, Verticales, Gallimard Jeunesse et Futuropolis depuis 2010. Auparavant, elle a travaillé dans le secteur de la production audiovisuelle. Elle contribue à de nombreuses adaptations d'œuvres littéraires et graphiques à l'écran et pour la scène.



Scénariste et réalisateur né au Havre en 1974, Matthieu Serveau a réalisé différents documentaires, notamment pour Bonne Pioche Productions. Après un court-métrage *Milo*, remarqué par Luc Besson, il signe différents scénarios originaux ou adaptation pour EuropaCorp, Chapter 2 ou Labyrinthe Films. Il a travaillé sur l'adaptation du livre de Marie-Hélène Bacqué et Lamence Madzou *J'étais un chef de gang* pour Fidélité Films.